Porównanie tłumaczeń Rodzaju 1:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I powiedział ― Bóg: Niech wyrośnie ― ziemi ziele traw, siejące nasienie według rodzaju i wzajemnych podobieństw, i drzewo owocowe czyniące owoc, co ― nasienie jego w nim według rodzaju na ― ziemi. I stało się tak. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Bóg powiedział: Niech ziemia zakiełkuje trawą,\* roślinnością\*\* wydającą nasienie, drzewem owocowym wydającym owoc, w którym jest nasienie, stosownie do swego rodzaju\*\*\* \*\*\*\* na ziemi! I tak się stało.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) trawą, ּדֶׁשֶא (desze’), tj. młodą, miękką zielonością, która pojawia się po deszczu i okrywa łąki i doliny (<x>100 23:4</x>; <x>220 38:27</x>; <x>360 2:22</x>; <x>230 23:2</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: zielem. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) rodzaj, מִין (min), może też wskazywać na różnorodność aktu stwórczego. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>30 19:19</x>; <x>50 22:9-11</x> [↑](#footnote-ref-5)